



**S a n a**  
**A H M E D**



24 ans



+33 6 95 67 28 10



Sana.ahd@yahoo.com



Paris



[Linkedin](#)

## Langues

**Français** : Langue maternelle

**Ourdu** : Langue maternelle

**Anglais** : Bilingue (C2)

**Hindi** : Bilingue (C2)

**Espagnol** : Avancé (C1)

**Punjabi** : Avancé (C1)

## Compétences informatiques

**Outils informatiques** : Suite Office, Suite Adobe, Photofiltre, Wordfast Pro, MemoQ, Trados Studio

**Programmation** : HTML, CSS, Algobox

**Création de sites webs** : Eklablog, Skyblog, Wordpress. Utilisation de réseaux sociaux, mise à jour de posts, création et mise à jour d'articles

**Traduction** : Gestion de projets de traduction, révision, post-édition, création et compilation de glossaires, compilation de corpus, création et entrée de fiches terminologiques sur la base Artes, maîtrise des logiciels de traduction

## Formation

**Double Master Industrie de la langue et Traduction spécialisée, Label EMT | 2020 — 2022 | École ISIT - Université de Paris**

Langues de travail : Français — Anglais — Espagnol

Domaines de traduction : scientifique, économique, juridique, financière, informatique, jeux vidéo

**Licence LLCER Anglais | 2017 — 2020 | Université de Paris**

Licence de langues, littératures et civilisations étrangères et régionales, mention bien

Traduction, phonétique, linguistique, économie et droit

**Baccalauréat Economique | 2016 — 2017 | Lycée Chaptal, Paris**

Diplôme du baccalauréat avec mention

Série économique et sociale, spécialité mathématiques

## Expériences professionnelles

**TRADUCTRICE — INTERPRÈTE | 2022 — présent | Indépendante**

Langues de travail : Français, Anglais, Ourdou, Hindi

Traduction, Interprétation, Voix-off, Post-édition, Révision, Sous-titrage, Transcription

- Traduction : fiches d'utilisation, fiches produits en ligne, articles de presse, diplômes et certificats scolaires, CV, manuels scolaires, romans, BD, webtoons, sites web, jeux vidéo
- Sous-titrage: interviews, documentaires, reportages, séries, films, animes
- Interprétation: par déplacement, téléphonique ou visio-conférence  
En milieu médico-social (PMI, CADA, CNDA, AEMO, CMP, ASE, SAJ, centres d'hébergement, services hospitaliers), judiciaire, lors de conférences internationales ou pour des particuliers.  
Collaborateurs : ISM Interprétariat, AFTCOM, Interprét'Arya, Cabinet TIJ, Tradupro, etc.

**TRADUCTRICE — INTERPRÈTE | 2021 — 2022 | Stellantis (Groupe PSA), Vélizy-Villacoublay**

Langues de travail : Français, Anglais

- Traduction de référentiels métier ferrage pour les partenaires (Europe - Amérique latine - Asie - Allemagne), du français vers l'anglais
- Révision et post-édition des présentations des collaborateurs utilisées lors de réunions avec des partenaires anglophones
- Animation de séances d'approbation avec les différents référents techniques et spécialistes du domaine
- Prestations d'interprétariat lors de réunions avec des interlocuteurs anglophones
- Coaching anglais : animation de cours particuliers individuels ou en groupe, pour participer à la montée en compétence des membres de la direction technique en langue anglaise
- Mise à jour et alimentation du glossaire interne (anglais — français)

**TRADUCTRICE — INTERPRÈTE | 2019 | Expert Services Traduction, La Courneuve**

Langues de travail : Français, Anglais, Hindi, Ourdou

- Traduction : récits des demandeurs d'asile pour l'OFPPRA, courriers et requêtes adressées à diverses institutions et services publics, fiches techniques et guides d'utilisations

**TRADUCTRICE AUDIOVISUELLE | 2017 — 2019 | Sites webs et réseaux sociaux**

Langues de travail : Français, Anglais

- Développement de la stratégie de communication et de la visibilité web
- Gestion de l'image des sites webs sur les réseaux sociaux
- Supervision et gestion d'une équipe de 10 personnes
- Traduction de l'anglais vers le français et inversement pour trois sites webs comptabilisant 1.571.000 vues et 300.000 visiteurs
- Traduction et sous-titrage audiovisuel pour une chaîne Youtube comptabilisant 50.000 abonnés et une page Facebook, comptabilisant 100.000 personnes
- Montage vidéo, voix-off

**STAGIAIRE | 2013 | TF1**

Département Traduction — Sous-titrage — Doublage

- Assistance en traduction, sous titrage et doublage des films et séries d'animation

## Centres d'intérêt

**Sport** : Badminton et renforcement musculaire en salle, fitness

**Voyages** : Allemagne, Angleterre, Belgique, Chine, Espagne, Hongrie, Italie, Japon, Pakistan, Pays Bas

**Divers** : Photographie, lecture, volontariat